

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **75 (1957)**

Heft 188

PDF erstellt am: **01.05.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich  
Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-  
Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder daran Raum;  
Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse:  
un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.;  
étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces:  
Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger  
30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Via économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di  
fabbrica e di commercio 166379-166406.

Geschäftsöffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.  
Aufhebung einer Sperrfrist bei einem Geschäftsöffnungsverbot.

Gepal AG. in Liq., mit Sitz in Glarus.

Dom S. A., Fribourg.

Sotica AG., Basel.

Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1957.

Ausland-Postüberweisdienst. — Service international des virements postaux.  
Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs  
im Juni 1957). — Office suisse de compensation (résultats du service régle-  
menté des paiements en juin 1957).

Prescrizioni dell'UFPC concernenti i prezzi del pomodoro ritirati dagli importatori.  
Offizielle und internationale Mustermesse von Barcelona vom 1. bis 20. Juni 1958  
(Mitteilung). — Foire officielle internationale de Barcelone du 1<sup>er</sup> au 20 juin  
1958 (communiqué).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Fallites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim **Schweiz. Handelsamtsblatt**, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les fallites et les concordats sont publiés **chaque mercredi et samedi**. Les ordres doivent parvenir à la **Faillite officielle suisse du commerce**, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; Im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les débiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1450<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: **Hotz Gottfried**, geb. 1904, von Zürich, Fabrikation von und Handel mit Westen, Pullovern und Jerseykleidern, Rietterstr. 35 in Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 17. Juli 1957.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 20. August 1957.

### Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (1539<sup>b</sup>)

Gemeinschuldner: **Boos Josef**, geb. 1922, von Illnau, Müller, zur Mühle in Rickenbach (Zürich).

Datum der Konkurseröffnung: 2. August 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 23. August 1957, 14.30 Uhr, im Bureau des Konkursamtes, Turnerstrasse 1, Winterthur.

Eingabefrist: bis 14. September 1957.

### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1540)

#### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Firmen

1. Zürcherstrasse 19 A.G., Basel;
2. Flachsländerstrasse 17 A.G., Basel,

wurde am 29. Juli 1957 bzw. am 5. August 1957 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art der Verfahren, Eingabefristen usw. erfolgt später.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Nyon (1546)

Failli: **Motto Albert**, gypsier-peintre, Nyon.

Date de l'ouverture de la faillite: 2 août 1957.

Faillite sommaire art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 5 septembre 1957.

### Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Neuchâtel (1524)

#### Ouverture de liquidation de succession répudiée

Débitrice: **Succession répudiée de Eplé Frédéric-Gustave**, de Neuchâtel, quand vivait domicilié Pierre-Mazel 56, à Neuchâtel, fabrication d'objets en plastic, à Hauterive (Neuchâtel).

Date de l'ouverture de la liquidation: 15 juillet 1957.

Première assemblée des créanciers: vendredi 23 août 1957, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, Salle du Tribunal II, 2<sup>e</sup> étage.

Délai pour les productions: 24 août 1957, inclusivement.

Les créanciers qui ont déjà produit au bénéfice d'inventaire de la succession sont dispensés de le faire à nouveau (article 234 L.P.).

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

### Kt. Zürich Konkursamt Altstetten-Zürich (1525)

Ueber **Plutschow Paul**, geb. 1931, Chauffeur, Spigartenstrasse Nr. 38, Zürich 9, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Juli 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 3. August 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 24. August 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 (Nachbezug vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1541)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über **Schärer Hans**, geb. 1921, von Horgen, dipl. Chemiker, Brauerstrasse 110, Zürich 4 (Inhaber der Firma Hans Schärer, Neoplast, Handel mit chemisch-technischen Produkten, Zürich), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. August 1957, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind:

- a) Beschwerden über die von der Konkursverwaltung ausgeschiedenen Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, einzureichen;
- b) Begehren um Abtretung der Rechte gemäss Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche schriftlich beim Konkursamt Aussersihl-Zürich zu stellen.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1486<sup>a</sup>)**  
Neuauflegung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Dr. jur. Baur Hans, geb. 1893, von Zürich, Kaufmann, wohnhaft Mühlebachstrasse 7, Zürich 8, liegt der, infolge nachträglicher Konkurseingabe, abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt nochmals zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes, in bezug auf die nachträglich angemeldete Konkursforderung, sind innert 10 Tagen, seit der Publikation im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 6. August 1957, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan bezüglich der nachträglichen Forderung rechtskräftig wird.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1547)**

Im Konkurse über die Ciné-Engros A.-G., Zürich 8, wurde der Kollokationsplan durch Zulassung einer neu eingegebenen Forderung sub K.P. Nr. 16 und der sistierten Forderung K.P. Nr. 54 ergänzt.

Klagen gegen diese beiden Kollokationen sind innert 10 Tagen gerichtlich anhängig zu machen.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1520)**  
Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Kropf Hans, Metzgermeister, geb. 1912, von Teufenthal (Bern), wohnhaft Hofwiesenstrasse 249, Zürich 6; Geschäft: Hofwiesenstrasse 250, Zürich 6.

Anfechtbar innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 188 vom 14. August 1957) an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken für den Gemeinschuldner und seine Familie sind ebenfalls innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde über die Konkursämter schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Ausscheidung in Rechtskraft erwächst.

**Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (1526)**  
Lastenverzeichnis und Kollokationsplan

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation des  
Baumgartner Rudolf,

1902, von Dietikon (Zürich), Kaufmann, zuletzt wohnhaft gewesen Zelglistrasse 9, Dietikon (Zürich); Inhaber der Einzelfirma Rudolf Baumgartner, Leder- und Schuhbedarfsartikel en gros, Dietikon, liegen das Lastenverzeichnis über die Liegenschaften Kat. Nrn. 3334 und 3289 in Dietikon und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Schlieren zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung von Lastenverzeichnis und Kollokationsplan sind innert zehn Tagen, seit der öffentlichen Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. August 1957 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst diese Verzeichnisse als anerkannt gelten.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1527)**

Failli: Berset Louis, confection, rue Haldimand 11, Lausanne.  
Délai pour interter action: 24 août 1957.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1528)**

Failli: Malherbe William, droguiste, Tivoli 6, Lausanne.  
Date du dépôt: le 12 août 1957.

Délai pour interter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 OOF: le 24 août 1957; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, OOF.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1529)**

Failli: Moser Alfred, confiseur, avenue Collonges 12, Lausanne.  
Délai pour interter action: 24 août 1957.  
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, al. 2, OF.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (1530)**

Faillie: Confection et Tissus S.A., ayant son siège à Montreux (précédemment O. Rey S.A., à Genève).  
Date du dépôt de l'état de collocation: 12 août 1957.  
Délai pour interter l'action en modification: 24 août 1957; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Höggi-Zürich (1534)**

Das Konkursverfahren über den Nachlass des am 13. April 1955 gestorbenen Schaufelberger Hans Alfred, geb. 1894, von Wald (Zürich), Radiohändler, Segantinistrasse 215, Zürich-Höggi, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 9. August 1957 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (1538)**

Das Konkursverfahren über die Firma Kyburz E. & Cie., Kommanditgesellschaft, Bergacker 30, Zürich 11/46, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 26. Juli 1957 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1535)**

Gemeinschuldner: Hitz Walter, Taxihalter, geb. 1927, von Wädenswil, früher wohnhaft Volkmarstrasse 15, bzw. Scheuchzerstrasse 25, in Zürich 6, jetzt Birmensdorferstrasse 13, in Zürich 4.  
Datum der Schlussverfügung: 9. August 1957.

**Kt. St. Gallen Konkursamt See, Rapperswil (1542)**

Das Verfahren im Konkurse über Bleuer Adolf, Vertreter, früher Rütiwies, Jona, nunmehr Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 5. August 1957 geschlossen worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Kt. Aargau Konkursamt Baden (1521)**  
Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

Im Auftrage des Konkursamtes Unterstrass-Zürich gelangt im Konkurse der Kleinhandels A.G., Beckenhofstrasse 26, in Zürich 6, am Mittwoch, den 11. September 1957, um 15 Uhr, im Restaurant «Heimats», in Oberehrendingen, an einmalige Steigerung: GB Oberehrendingen Nr. 1241. Plan 3/1507. 9,10 Aren Gebäudeplatz und Garten, Wetental, Fr. 370. Wohnhaus mit Anbau Nr. 206, brandversichert Fr. 53 000, steigend versichert Fr. 58 320 bis 84 400.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 16. August 1957 hinweg während 10 Tagen beim Konkursamt Baden auf.

Baden, den 6. August 1957.

Konkursamt.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1531)**  
Vente d'un immeuble industriel

Le mardi 24 septembre 1957, à 15 heures, au Palais de Justice de Montbenon (entrée est), il sera procédé à la vente aux enchères publiques, à tout prix, des immeubles appartenant à la masse en faillite de la société Sanirio S.A., à Lausanne, savoir:

Commune de Lausanne,

rue Pré du Marché 44, bâtiment industriel comprenant ateliers de chromage et de polissage au rez-de-chaussée, atelier mécanique, magasin-dépôt, bureau au 1<sup>er</sup> étage et combles.

Superficie totale: 210 m<sup>2</sup>.

Estimation fiscale: 95 000 fr.

Estimation de l'office des faillites: 115 000 fr., y compris un important bordereau d'accessoires de machines, cuves, outillage et mobilier de bureau.

Les conditions de vente et tous renseignements sont à disposition des intéressés à l'Office des faillites de Lausanne, Ile St-Pierre. Pour visiter, il faut prendre rendez-vous à l'avance.

Lausanne, le 9 août 1957.

Le préposé aux faillites: M. Luisier.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Dietlikon (1275<sup>a</sup>)**

Schuldner und Pfand Eigentümer: Lüscher Heinrich, geb. 1900, von Moosleerau (Aargau), Kaufmann, Lindenbachstrasse 26, Zürich 6.

Steigerungstag: Samstag, 17. August 1957, 14 Uhr.

Steigerungslokal: Restaurant «Kibiz», Dietlikon.

Eingabefrist: bis 26. Juli 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 2. bis 10. August 1957.

Grundpfand: Im Gemeindebann Dietlikon gelegen: Grundbuchblatt 187. Kat. Nr. 2087, Plan 16, 145,38 Aren Acker und Wiesen in innern Riedwiesen. Grenzen laut Grundbuchplan.

Anmerkung der Dienstbarkeiten laut Grundbuch. Betriebsamtliche Schätzung: Fr. 145 000.

Der Ersteigerer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, eine Barzahlung von Fr. 5000 zu leisten; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Dietlikon, den 6. Juli 1957. Betriebsamt Dietlikon:  
Nünlist Otto.

Kt. Schwyz *Betriebsamt Küssnacht a. R.* (1543)  
Rückruf einer Liegenschaftsverwertung

Schuldnerin: Immobilien A. G. Zug, Baarerstrasse 71, Zug.  
Steigerungstag: Samstag, 17. August 1957.  
Die Steigerung, welche im SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1957 publiziert wurde, findet infolge Konkursöffnung nicht statt.

Küssnacht am Rigi, den 9. August 1957.  
Betriebsamt Küssnacht am Rigi:  
W. Barmettler.

### Réalisation des Immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Vaud *Office des poursuites de Lausanne-ouest* (1522)  
Vente d'immeubles - Unique enchère

Bâtiment locatif avec ateliers et garages à Crissier-Village  
Vente à tout prix

Le jeudi 26 septembre 1957, à 15 heures 30, au Café de l'Hôtel de Ville (salle au 1<sup>er</sup> étage), à Crissier-Village, l'Office des poursuites de Lausanne-ouest procédera à la vente par voie d'enchère publique des immeubles appartenant à Favre Caroline-Marie, fille de Georges-Louis Schenk, femme de Marcel-Louis, à Crissier, comprenant bâtiment locatif avec ateliers et garages, vigne, place et jardin, d'une superficie totale de 21 ares, 70 centiares, situé sur le territoire de la commune de Crissier, au lieu dit «A Crissier».

Assurance-incendie: 78 600 fr.  
Estimation fiscale: 50 000 fr. Mention d'accessoires de 10 300 fr.  
Taxe de l'office des poursuites: 120 000 fr.  
Délai pour les productions: 3 septembre 1957.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale, ainsi que l'état des charges seront à disposition des intéressés au bureau de l'Office des poursuites, avenue de Beaulieu 13, dès le 7 septembre 1957.

Vente requise par un créancier au bénéfice d'une hypothèque légale et par la créancière hypothécaire en deuxième rang.

Lausanne, le 9 août 1957. Le préposé aux poursuites: R. Duboux.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire  
(SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

Proroga della moratoria  
(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Kt. Bern *Konkurskreis Wangen a. d. A.* (1544)

Der Gerichtspräsident von Wangen a. d. A., als erstinstanzliche Nachlassbehörde, hat mit Beschluss vom 9. August 1957 die der Firma Weber Rudolf,

Elektro-Kleinmotorenfabrik, in Herzogenbuchsee, erteilt Nachlassstundung um 2 Monate, bis 12. Oktober 1957, verlängert. Der Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) gemäss Art. 316 a u. ff. SchKG vor.

Herzogenbuchsee, 12. August 1957.  
Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
W. Hunziker, Notar.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (1545)

Debitori: Baer P. & Co., Paradiso-Lugano.  
Decreto di proroga della pretura Lugano-Ceresio: 10 agosto 1957.  
Durata della proroga: due mesi, ossia fino al 20 novembre 1957.  
Adunanza dei creditori: venerdì 18 ottobre 1957, ore 15, alla pretura di Lugano-Ceresio.

Esame degli atti: durante i 10 giorni precedenti l'adunanza dei creditori, negli Uffici del commissario a Lugano.  
Lugano, 12 agosto 1957. Il commissario del concordato:  
Rag. E. G. Tanner.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (1532)

Schuldner: Weber-Moll Fritz, Restaurateur «Innere Enge», Bern, wohnhaft Bonstettenstrasse 16, Bern.  
Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 11. September 1957, 8.30 Uhr, vor Richteramt II Bern, Zimmer Nr. 39, Amthaus Bern.  
Bern, den 9. August 1957. Der Nachlassrichter: Troesch

Ct. de Berne *Tribunal du district, Courtelary* (1523)

Débiteur: Pâquier René, ouvrier CFF, Cortébert (FOSC. du 23 mai 1956, N° 118, page 1315).  
Jour, heure et lieu de l'audience: vendredi 23 août 1957, à 14 heures 15, salle des audiences, Hôtel de la Préfecture, à Courtelary.  
Courtelary, le 8 août 1957. Le vice-président du Tribunal: Wiesmann.

Ct. de Vaud *Tribunal du district, Lausanne* (1536)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 29 août 1957, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par

Garage Montbenon-Tivoli S. A.,

rue Tivoli 3, à Lausanne. Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 10 août 1957. Le président: G. Klunge.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1548)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera en audience publique, le mardi 27 août 1957, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société en nom collectif Bottiglieri Frères, fabrique de stores à rouleaux, rue des Mouettes 9, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance:  
J. Charrey, commis-greffier.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1549)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera en audience publique, le mardi 27 août 1957, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par Madame Krieg Frieda, divorcée Gantenbein, sans profession, rue Sautter 23, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance:  
J. Charrey, commis-greffier.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>t</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>t</sup>)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Dielsdorf* (1537)

Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Das Bezirksgericht Dielsdorf hat mit Beschluss vom 26. Juni 1957 den von Herzog Walter, Geflügelfarm, «Landhus», Niederhasli, vertreten durch Jean Roos & Co., Treuhand- und Verwaltungsbureau, Weinbergstrasse 52, Zürich 6 (Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. Ernst Brutschin, Dielsdorf), seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung unter Verzicht der Gläubiger auf eine spätere Geltendmachung des bei der Liquidation nicht gedeckten Forderungsbetrages sowie den Vergleich des Nachlassschuldners mit Armin Spillmann vom 28. Mai 1957 bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Als Liquidationsorgane wurden bestimmt:

Liquidator: Rechtsanwalt Dr. Ernst Brutschin, Dielsdorf.  
Gläubigerausschuss: Ernst Bolliger, Bächli-Hemberg (St. Gallen).

Der Beschluss ist rechtskräftig. Die dem Nachlassschuldner bewilligte Stundung ist mit dem Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendet.

Dielsdorf, den 10. August 1957.

Im Namen des Bezirksgerichtes Dielsdorf,  
der a. o. Substitut: Dr. P. Deuss.

Kt. Luzern *Amtsgericht von Luzern-Land, Kriens* (1533)

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung  
(SchKG Art. 304, 316 a ff.)

Schuldner: Muff-Lipp Josef, früherer Spiel- und Wollwaren, Blumenau, Malers, nunmehr im Halten 1, Ebikon (Luzern).

Zeit und Ort der Verhandlung: Freitag, 6. September 1957, 14.15 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Villa Bleiche, Kriens.

Der Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor. Einwendungen gegen diesen sind an der Verhandlung anzubringen.

Kriens, den 2. August 1957.

Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land:  
Dr. J. Scherer.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Zürich — Zurich — Zurigo

7. August 1957. Stofftaschen usw.

**W. Wohlmann-Hack**, in Zürich (SHAB. Nr. 25 vom 2. Februar 1953, Seite 258), Fabrikation von Stofftaschen usw. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 31. Mai 1957 an die neue Aktiengesellschaft «Aktiengesellschaft A. u. H. Eichholzer», in Zürich, erloschen.

7. August 1957. Taschen, Koffer.

**Aktiengesellschaft A. u. H. Eichholzer**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. Juli 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Taschen und Koffern aller Art. Sie ist berechtigt, sämtliche Geschäfte, die mit der Gesellschaft zusammenhängen, zu tätigen. Die Gesellschaft kann sich auch an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es zerfällt in 50 Inhaberk Aktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «W. Wohlmann-Hack», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 31. Mai 1957, nach der die Aktiven und die Passiven je Fr. 112 819.95 betragen, ohne dafür eine Gegenleistung erbringen zu müssen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder, sofern die Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an: Robert Kobi, von Rapperswil (Bern) und Winterthur, in Winterthur, als Präsident ohne Zeichnungsbefugnis, sowie Annemarie Eichholzer und Heinrich Eichholzer, beide von Auw (Aargau) und Winterthur, in Zürich, als weitere Mitglieder mit Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Bremgartnerstrasse 18, in Zürich 3.

9. August 1957. Rohre.

**G. Hug & Cie.**, in Zürich 4. Unter dieser Firma sind Guido Hug, von Rüschellen (Bern), in Zürich 10, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Rudolf Spengler, von Stein am Rhein, in Erlenbach (Zürich), als Kommanditär mit einer durch Verrechnung liberierten Kommanditsumme von Fr. 80 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1957 ihren Anfang genommen hat. Handel mit Stahlrohren, Rohren aus andern Metallen und aus Kunststoffen sowie allen einschlägigen Produkten. Zimmerlistrasse 9.

10. August 1957. Beteiligungen.

**STUBA Aktiengesellschaft**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 292 vom 14. Dezember 1954, Seite 3182), dauernde Beteiligung an Unternehmungen des Handels usw. Die Gesellschaft wird nun in der Weise vertreten, dass Verwaltungsratspräsident Hermann Ammann mit Heinrich Stutz oder Arnold Dietrich, beide Mitglieder des Verwaltungsrates, zeichnet.

10. August 1957. Damenkleider.

**Magdalena Risler**, in Zürich (SHAB. Nr. 85 vom 10. April 1941, Seite 702), Fabrikation von und Handel in Damenkleidern. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Widen (Aargau) (SHAB. Nr. 180 vom 5. August 1957, Seite 2119) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

10. August 1957. Bank.

**Frei, Treig & Co.**, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1957, Seite 1935), Bankgeschäft. Es sind erhöht worden: die Kommanditsumme von Hans Herzog von Fr. 65 000 auf Fr. 75 000; diejenige von Paul Wechsler von Fr. 85 000 auf Fr. 100 000; diejenige von Gaspar René Zentner von Fr. 70 000 auf Fr. 100 000 und diejenige von Laurent Bernard von Fr. 50 000 auf Fr. 80 000.

10. August 1957. Zahnärztliche Instrumente.

**René A. Schnorf**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist René Alfred Schnorf, von Uetikon a. See, in Zürich 11. Konstruktion und Vertrieb von automatischen Dental-Instrumenten und -Apparaten. Altwiesenstrasse 97.

10. August 1957. Elektrische Unternehmungen.

**Gebrüder Hotz**, in Zürich 7, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1956, Seite 3070), elektrische Unternehmungen. Die Prokura von Kurt Baumberger ist erloschen.

10. August 1957. Treuhandbureau.

**Charles Bernet**, in Zürich (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1955, Seite 465), Treuhandbureau. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 35.

10. August 1957. Textilien.

**A. Forster-Fierz**, in Zürich (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1946, Seite 2554), Handels- und Kommissionsgeschäfte in Textilien aller Art, insbesondere in Rohseidengarnen. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Bern

9. August 1957. Wein, Spirituosen.

**Gebr. Bolla**, in Bern, Handel mit Früchten und Gemüse en gros und en détail, Comestibles, Kolonialwaren und Wein, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 13 vom 19. Januar 1953, Seite 131). Die Gesellschaft hat sich infolge Austritts des Gesellschafters Ugo Bolla aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von andern Gesellschafter Ernesto Lino Bolla, von Castro (Tessin), in Bern, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma Bolla, in Bern, fortgesetzt. Geschäftsnatur: Handel mit Wein und Spirituosen. Geschäftslokal: Gewerbestrasse 10.

9. August 1957.

**Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung** in Bern (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1957, Seite 1846), mit Hauptsitz in Winterthur. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Rudolf Gfeller, von Worb, in Bern. Er zeichnet für die Zweigniederlassung Bern mit einem der übrigen Berechtigten. Die Prokura des Dr. Max Gross ist erloschen.

10. August 1957. Kies usw.

**Messerli & Co.**, in Bern-Bethlehem, Kies- und Sandausbeutung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1950, Seite 2992). Die Gesellschaft hat sich mit Wirkung auf 9. August 1956 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Werner Messerli, von Kaufdorf (Bern), nun in Köniz, ist wie bisher unbeschränkt haftender Gesellschafter. Der andere Kollektivgesellschaftscharter Gottfried Messerli ist am 9. August 1956 infolge Todes ausgeschieden. Einzige Kommanditärin ist dessen altherbische Witwe Rosa Messerli geb. Stähli, von Kaufdorf (Bern), in Bern-Bümpliz, mit einer Barkommandite von Fr. 50 000.

## Bureau de Courtelary

10 août 1957. Horlogerie.

**Eddy Nicolet**, à Tramelan. Le chef de la maison est Eddy Nicolet, de et à Tramelan. Atelier de terminage. Rue Virgile-Rossel 36.

10 août 1957. Produits manufacturés.

**DELSIM, Brüsich & Linder**, à St-Imier. Antoine Brüsich, de Coire, à Delémont, séparé de biens de Marguerite née Vogel, et Maurice Linder, de Reichenbach (Berne), à St-Imier, séparé de biens d'Yvonne née Amstutz, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juillet 1957. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Importation et commerce de produits manufacturés en gros et en détail. Rue du Soleil 3a.

## Bureau de Porrentruy

9 août 1957. Commerce de détail.

**Louis Gschwind**, à Mormont-Courchavon, perçage de pierres fines pour l'horlogerie (FOSC. du 22 juin 1951, N° 143, page 1535). La maison modifie son genre d'affaires comme suit: commerce de détail. Elle abandonne le perçage de pierres fines.

10 août 1957. Menuiserie, ébénisterie.

**Michel Burrus**, à Boncourt. Le titulaire est Michel Burrus, fils de Jean, de Boncourt et Seute (Berne), à Boncourt. Atelier de menuiserie et ébénisterie.

## Bureau Wangen a. d. A.

9. Juli 1957.

**Fleckviehzuchtgenossenschaft Niederbipp**, in Niederbipp. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, die die Förderung der schweizerischen Fleckviehzucht bezweckt. Die Statuten datieren vom 22. Februar 1957. Es werden Anteilscheine zu Fr. 50 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erscheinen im «Anzeiger des Amtes Wangen» und, soweit es das Gesetz verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Als Präsident wurde gewählt Hans Born, als Vizepräsident Konrad Reber, als Sekretär Peter Born, und als Kassier Urs Müller, alle von und in Niederbipp. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär oder dem Kassier zu zweien. Domizil: beim Präsidenten, Hintergasse.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

9. August 1957. Motorfahrzeuge.

**Breitenmoser & Wyss**, in Luzern, Handel mit Motorfahrzeugen (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1957, Seite 2030). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Raimund Wyss aufgelöst; die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Anton J. Breitenmoser, von Kirchberg (St. Gallen), in Luzern, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt. Die Firma lautet nun: **Anton J. Breitenmoser**.

9. August 1957. Süßwaren, Lebensmittel usw.

**Laborit A.G.**, in Luzern, Süßwaren, Lebensmittel usw. (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1950, Seite 904). Neue Adresse: Pilatusstrasse 27.

9. August 1957.

**Möbel-Müller**, in Luzern, Möbelhandlung (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1956, Seite 139). Neue Adresse: Mctzgerrainle 9.

9. August 1957.

**Georges Schwarz' Erben, Grendelmetz**, in Luzern, Mctzgerei (SHAB. Nr. 88 vom 16. April 1952, Seite 987). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Geschäftsaufgabe aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

## Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

9. August 1957.

**Schweiz. Glasindustrie Siegwart & Cie. A.-G.**, in Hergiswil (SHAB. Nr. 119 vom 24. Mai 1956, Seite 1327). Aus dem Verwaltungsrat sind der Präsident Dr. Joseph Studer und der Vizepräsident Hans Fellmann zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Hans Studer, von und in Luzern, Präsident, und Hermann Siegwart, von Horw, in Hergiswil (Nidwalden), Vizepräsident; sie zeichnen unter sich oder mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten kollektiv zu zweien. Die Unterschriften des Direktors Alois Falge und des Prokuristen Dr. Armin Siegwart sind erloschen.

## Zug — Zoug — Zugo

10. August 1957. Waren aller Art.

**Enco A.G.**, in Zug, Vornahme von Handelsgeschäften aller Art usw. (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1952, Seite 2944). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde Max Erich Adler, von und in Zürich, gewählt. Er führt Einzelunterschrift. Emil Alfred Kern-Weber ist nun Präsident.

10. August 1957. Sennerei usw.

**Josef Christen**, in Baar, Sennerei und Landwirtschaft (SHAB. Nr. 284 vom 5. Dezember 1931, Seite 2605). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Einzelfirma «Adolf Christen», in Baar, übernommen.

10. August 1957. Sennerei usw.

**Adolf Christen**, in Baar. Inhaber dieser Firma ist Adolf Christen, von Wolfenschiessen, in Baar, Sennerei und Landwirtschaft. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Josef Christen», in Baar, Neuhof.

10. August 1957. Drahtwaren, Haushaltsartikel usw.

**Fritz Krebs**, in Zug, Vertretung von Drahtwaren, Haushalts- und landwirtschaftlichen Bedarfsartikeln und Geräten (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1946, Seite 1935). Neues Domizil: Poststrasse 10.

10. August 1957.

**Josef Werder, mech. Werkstätte**, in Cham (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1927, Seite 2265). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

10. August 1957. Kredite usw.

**Credisfin Zug A.G.**, in Zug, Gewährung von Krediten usw. (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1955, Seite 819). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1957, Seite 2101) im Handelsregister von Zug von Amtes wegen gelöscht.

10. August 1957.

**Immobilien-Aktiengesellschaft Zug**, in Zug (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1957, Seite 1815). Der Konkursrichter des Kantons Zug hat am 7. August 1957 über die Gesellschaft den Konkurs verfügt.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

10 août 1957. Habitations.

**Société coopérative «La Tréme»**, à Broc, immeubles (FOSC. du 16 juillet 1956, N° 164, page 1860). Alphonse W. Bertsche, de Schaffhouse, à La Tour de Peitz, a été nommé président, et Werner Rossi, de Trub (Berne), à Broc, secrétaire. Emile W. Rossier et Henri Heimo, dont les signatures sont radiées ne font plus partie du conseil. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil.

## Solethurn — Soleure — Soletta

Bureau Lebern

10. August 1957. Weinhandel.

**Franz Greder**, in Selzach. Inhaber der Einzelfirma ist Franz Greder junior, von und in Selzach. Weinhandlung. Zielweg 222.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

9. August 1957. Textilien usw.

**Jules Schürch**, in Basel, Handel mit Textilien usw. (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1955, Seite 3010). Ueber den Inhaber der Einzelfirma, Julius, gcn. Jules Schürch, wurde am 20. Juni 1957 der Konkurs erkannt. Nach Einstellung und Schluss des Konkursverfahrens wird die Firma, deren Geschäftsbetrieb aufgehört hat, von Amtes wegen gelöscht.

9. August 1957. Sattlerei usw.

**Louis Spahr**, in Basel, Sattlerei usw. (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1939, Seite 128). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

10. August 1957. Bauunternehmung.

**F. Gabl**, in Schaffhausen, Bau- und Gipsergeschäft (SHAB. Nr. 40 vom 19. Februar 1953, Seite 399). Die Firma ändert die Geschäftsnatur in: Hoch- und Tiefbau. Neues Geschäftslokal: Platz 6.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

8. August 1957. Futterwaren usw.

**Herbaphos A.-G.**, in Wil, Fabrikation und Vertrieb von Futter aller Art für Tiere sowie Herstellung und Vertrieb weiterer Zusatzfutter und Produkte der medicinal-pharmazeutischen und Tierarznei-Branche; Fabrikation und Vertrieb von Briketts; Ausbeutung, An- und Verkauf von Inland- und Auslandkohle, Torf, Bindemitteln und anderen Heizmaterialien (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1945, Seite 164). Die Gesellschaft hat sich am 22. Juli 1957 aufgelöst. Nachdem die Liquidation bereits durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

8. August 1957. Lebensmittel.

**Alfred Storrer**, in Degersheim. Inhaber der Firma ist Alfred Storrer, von Siblingen (Schaffhausen), in Degersheim. Handel mit Lebensmitteln. Hauptstrasse 24.

8. August 1957. Malergeschäft.

**H. Dietrich**, in Rapperswil, Malergeschäft (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1945, Seite 2147). Neues Geschäftsdomizil infolge amtlicher Umbenennung: Knie-Strasse.

8. August 1957.

**Weinbaugenossenschaft Thal**, in Thal (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1955, Seite 558/9). Die Generalversammlung hat am 30. März 1957 eine teilweise Statutenrevision beschlossen. Darnach werden Anteilscheine zu Fr. 10 und Fr. 50 nebst den bisherigen Anteilscheinen zu Fr. 5 und Fr. 25 ausgegeben. Die Unterschrift von Josef Honegger ist erloschen. Neu wurde als Aktuar und Geschäftsführer in den Verwaltungsrat gewählt Heinrich Letsch, von Schaffhausen, in Thal. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder einem andern Verwaltungsratsmitglied.

8. August 1957.

**Alois Kaufmann, elektr. Installationen**, in Mörschwil (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1952, Seite 524). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

8. August 1957.

**Baugenossenschaft Pro Allmend St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1957, Seite 1328). An der Generalversammlung vom 26. April 1952 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Genossenschaft bezweckt, ihren Mitgliedern preiswürdige und zweckmässige Wohngelegenheiten zu verschaffen durch: Erwerb geeigneter Landparzellen; Erstellung gesunder, solider Wohnungen in Mehrfamilienhäusern und ihre Vermietung an die Mitglieder; Erstellung von Einfamilienhäusern (Eigenheimen) und deren Vermietung oder Verkauf an die Mitglieder sowie Erwerb und eventuell Umbau bestehender geeigneter Liegenschaften und deren Vermietung oder Verkauf an die Mitglieder. Die übrigen Aenderungen berühren die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

8. August 1957. Chemisch-technische Produkte.

**Josef Gämperli**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Josef Gämperli-Heup, von Jonschwil, in St. Gallen. Handel mit chemisch-technischen Produkten. Sternackerstrasse 12.

8. August 1957. Innendekorationen.

**R. Wyler-Kropf**, in St. Gallen. Erstellung von Innendekorationen (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1955, Seite 2279). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. August 1957. Mäntel.

**Theodor Gächter-Santer**, bisher in St. Gallen, Mantelfabrik (SHAB. Nr. 154 vom 7. Juli 1953, Seite 1651). Der Sitz der Firma sowie der Wohnsitz des Inhabers wurde nach Mörschwil verlegt. Hubstrasse 605.

8. August 1957. Chemische Produkte.

**Hedwig Kistler-Looser**, in Alltstätten. Inhaberin der Firma ist Hedwig Kistler-Looser, von Aarberg, in Alltstätten. Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten, Marken «Lotex» und «Ropex». Käpflistrasse, Post Eichberg.

9. August 1957.

**Käsereigenossenschaft Wiedenhub**, in Wiedenhub, Gemeinde Waldkirch (SHAB. Nr. 203 vom 1. September 1947, Seite 2526). Die Unterschriften von Josef Hengartner und Edwin Germann sind erloschen. Neu wurde als Vizepräsident und Aktuar in den Vorstand gewählt Franz Germann, von und in Waldkirch. Präsident und Vizepräsident/Aktuar zeichnen zu zweien.

9. August 1957. Textilien usw.

**Heinrich Roth**, in St. Gallen, Handel en gros und en détail mit Mercerie, Bonnerie usw. (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1955, Seite 2270). Der Firmainhaber wohnt nun in St. Gallen. Neue Geschäftsnatur: Handel en gros mit Textilwaren, Mercerie und Artikeln verschiedener Art. Geschäftsdomizil: Vadianstrasse 19.

## Aargau — Argovie — Argovia

10. August 1957. Bauunternehmung.

**Ad. Schäfer & Cie. A.-G.**, in Aarau, Betrieb einer Bauunternehmung (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1956, Seite 1872). Als weiteres Mitglied ist in den Verwaltungsrat gewählt worden: Dr. med. Armand Wildi-Schäfer, von und in Reinach (Aargau). Er führt die Unterschrift nicht.

10. August 1957. Baumwolle usw.

**Bebi A.G. (Bebi S.A.)**, in Turgi, Betrieb von Geschäften in der Baumwollbranche und verwandter Branchen, einschliesslich Beteiligungen bei andern Unternehmungen dieser Branchen (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1955, Seite 1471). Die Prokura von Wilhelm Peter ist erloschen.

10. August 1957. Berufskleider usw.

**O. Häberli-Bühler**, in Schöftland, Berufskleiderfabrikation und Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1952, Seite 333). Die Firma wird abgeändert in **O. Häberli Berufskleiderfabrik Schöftland**. Geschäftsadresse: Mühleweg 86.

10. August 1957.

**Stima-Apparatebau A.G.**, in Gränichen, Apparat- und Maschinenbau, Handel mit Artikeln der sanitären Branche (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1955, Seite 495). Ernst Stirnemann ist infolge Todes sowie Eduard Furrer und Gottlieb Lenzin infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Alfred Richard, von Wynau (Bern), in Suhr, ist nun einziges Mitglied der Verwaltung und führt Einzelunterschrift.

10. August 1957.

**Darlehenskasse Untersiggenthal**, in Untersiggenthal, Genossenschaft (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1949, Seite 1337). Albert Hitz, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist der bisherige Aktuar Werner Flück und als Aktuar wurde neu in den Vorstand gewählt Hermann Umbricht, von und in Untersiggenthal. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

10. August 1957.

**Alois Metzger, Autotransporte**, in Möhlin. Inhaber dieser Firma ist Alois Metzger-Martin, von und in Möhlin. Einzelunterschrift ist erteilt an Gertrud Metzger-Martin, von und in Möhlin (Ehefrau des Firmainhabers). Ausführung von Warentransporten. Oberer Fuchsrain 797.

10. August 1957. Konfektion, Wäsche usw.

**Kaufhaus W. Säuberli-Kummlli Mellingen**, in Mellingen, Handel mit Konfektion, Wäsche, Wolle, Mercerie, Spielwaren und dergleichen (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1957, Seite 1132). Diese Firma wird abgeändert in **Kaufhaus W. Säuberli-Kummlli (vorm. Fr. Riesen) Mellingen**.

10. August 1957.

**Schweizerische Bankgesellschaft, Zweigniederlassung in Aarau** (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1957, Seite 1613), Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokuren von Emil Rümmele und Othmar Flury sind erloschen.

10. August 1957.

**Fischer & Cie.**, in Möriken-Wildegg, Baugeschäft (Hoch- und Tiefbau, Maurerei, Zimmerei, Glaserei und Schreinerei) und Gipsergeschäft, mit Zweigniederlassung in Wettingen, Baugeschäft (Hoch- und Tiefbau) und Gipsergeschäft, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 282 vom 3. Dezember 1953, Seite 2928). Diese Firma lautet jetzt: **Fischer & Cie. Bau-Unternehmung**.

10. August 1957. Mechanische Reparaturwerkstätte.

**A. Baumann**, in Dietwil, mechanische Reparaturwerkstätte, Handel mit Motorfahrzeugen (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1956, Seite 1371). Diese Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

10. August 1957. Lebensmittel usw.

**David Rapolani**, in Moosleerau (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1954, Seite 1852). Neue Geschäftsnatur: Vertretungen für Lebensmitteln und Melior-Kraftfutter.

10. August 1957.

**Hans Wyder, Radiotechniker**, in Obersiggenthal, Radiogeschäft mit Radio- bauwerkstätte (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1933, Seite 47). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 15. August 1956 und Sacheinlagevertrag vom 31. Juli 1957 an die «Wyder A.G. Radiotechnische Werkstätte», in Baden, erloschen.

10. August 1957.

**Wyder A.G. Radiotechnische Werkstätte**, in Baden. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 31. Juli 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Radio- und Fernsehapparaten, Grammophonen, Platten und den dazugehörigen Bestandteilen, die Ausführung von Reparaturarbeiten an allen genannten Apparaten, die Fabrikation von Kleintransformatoren, die Uebernahme von und die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen sowie die Durchführung aller mit dem Gesellschaftszweck zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzelfirma «Hans Wyder, Radiotechniker», in Obersiggenthal, Aktiven und Passiven auf Grund der Bilanz vom 15. August 1956 und gemäss Sacheinlagevertrag vom 31. Juli 1957. Die Aktiven betragen Fr. 96 671.72 und die Passiven Fr. 46 671.72. Der Aktivenüberschuss beträgt Fr. 50 000 und wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Die von der Einzelfirma seit 15. August 1956 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Hans Wyder, als Präsident, und Hilda Wyder-Hersperger, beide von Riggisberg (Bern), in Rieden, Gemeinde Obersiggenthal. Sie führen Einzelunterschrift. An Ernst Wyder, von Riggisberg (Bern), in Rieden, Gemeinde Obersiggenthal, ist Einzelprokura erteilt. Geschäftsadresse: Badstrasse 39.

## Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

10 agosto 1957. Macchine, prodotti industriali, ecc.

**Sacora S.A.**, a Lugano. Con atto notarile e statuti in data 9 agosto 1957 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo il commercio e la rappresentanza di macchine, di prodotti industriali e

lo sfruttamento di brevetti. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 500 azioni al portatore da 100 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale del Cantone Ticino e nei casi stabiliti dalla legge, il Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio d'amministrazione è composto da uno a sette membri, attualmente da uno che è Dino Poggioli fu Giuseppe, da San Nazzaro, in Lugano, con firma individuale. Via F. Soave 2.

#### Distretto di Mendrisio

10 agosto 1957. Prodotti del petrolio, ecc.

**MIRAG-Mineralöl Raffinerie Aktiengesellschaft**, in Mendrisio. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per iscopo l'importazione, l'esportazione, l'industria ed il commercio del petrolio grezzo, suoi prodotti, sottoprodotti e derivati. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 7 agosto 1957. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 500 fr. cadauna, liberate in ragione del 40% (20 000 fr.). Le pubblicazioni riguardanti la società avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione della società viene affidata ad un consiglio di amministrazione da uno a cinque membri, attualmente da tre nelle persone di: Bernardo Harro Schilling fu Bernardo Giorgio, cittadino germanico, in Garmisch-Partenkirchen (Germania), presidente e consigliere delegato; Armando Pedrazzini fu Tommaso, da Campo Vallemaggia, in Chiasso, e Gianfranco Mombelli fu Egidio, da Stabio, in Vacallo, membri. La società è impegnata dalla firma individuale del consigliere delegato e da quella collettiva a due del presidente con un altro membro. Recapito: Via Stella 220.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Cossonay

9 août 1957. Vin, produits alimentaires, outillage, etc.

**André Chabod**, à Chavannes-le-Veyron, représentations commerciales, vin, produits alimentaires, outillage et machines pour l'artisanat et l'agriculture (FOSC. du 8 mars 1950, N° 56, page 637). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

##### Bureau de Lausanne

Complément.

**Disco S.A.**, à Lausanne, appareils musicaux, disques (FOSC. du 9 août 1957, page 2151). Mauriee Foetisch est président.

9 août 1957. Laiterie, épicerie, etc.

**W. Zuber**, à Lausanne. Chef de la maison: William Zuber, de Prilly, à Lausanne. Laiterie, épicerie, primeurs. Chemin des Cèdres 2<sup>bis</sup>.

9 août 1957.

**Ecole Assimil E. Gurtner**, à Lausanne (FOSC. du 9 juillet 1954, page 1788). Le titulaire est domicilié à Pully.

9 août 1957.

**Crédit Foncier Vaudois**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 27 mai 1957, page 1414). La procuration conférée à Albert Jaques est éteinte.

9 août 1957. Salon et produits de beauté.

**Emilie Girard**, à Lausanne, salon et produits de beauté (FOSC. du 2 février 1954, page 297). Par décision du 25 juillet 1957, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite de la titulaire.

9 août 1957.

**Société Immobilière Chemin de Montmeillan No 8**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 8 mars 1957, page 640). L'administrateur Louis Decorvet est démissionnaire; sa signature est radiée. Eugène Deléderrey (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés.

9 août 1957.

**Société Immobilière Chemin de Montmeillan No 10**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 8 mars 1957, page 640). L'administrateur Louis Decorvet est démissionnaire; sa signature est radiée. Eugène Deléderrey (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés.

9 août 1957.

**Société Immobilière Chemin de Montmeillan No 12**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 14 mars 1957, page 700). L'administrateur Louis Decorvet est démissionnaire; sa signature est radiée. Eugène Deléderrey (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés.

9 août 1957.

**Overseas Société Anonyme d'Investissements**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 8 août 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le financement de toutes affaires commerciales, financières et industrielles, la participation à toutes sociétés commerciales, financières et industrielles, l'administration des dites participations, l'achat et la vente à terme de matières premières, notamment dans les pays d'outre-mer. Le capital est de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations se font dans cet organe ou, si tous les actionnaires sont connus, par lettres recommandées. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs: Arturo Lieber, de Bioggio (Tessin), à Bissonne, président; Dr Oskar Hoffmann, de Matzingen (Thurgovie), à Zurich, et Marcel Duboux, de Grandvaux et Lutry, à Pully, administrateur-délégué. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou par la signature individuelle de l'administrateur-délégué. Bureau: avenue de la Gare 44, dans les locaux de la société.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

8 août 1957. Chauffages centraux, ventilation, etc.

**A. Schaerer**, successeur de Siegrist et Cie, à La Chaux-de-Fonds, installation de chauffages centraux, ventilation et appareillage (FOSC. du 28 janvier 1953, N° 21). Cette raison sociale est radiée par suite de décès du titulaire. La suite des affaires est reprise, sans actif ni passif, par la maison Racordon et Dupré, successeurs de A. Schaerer, à La Chaux-de-Fonds, société en nom collectif inscrite ci-dessous.

8 août 1957. Chauffages centraux, ventilation, etc.

**Racordon et Dupré**, successeurs de A. Schaerer, à La Chaux-de-Fonds. Hubert Joseph Racordon, d'Alic, à La Chaux-de-Fonds, et Marcel Louis Léon Dupré, de Boncourt, à La Chaux-de-Fonds, ont constitué, sous cette raison

sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juin 1957 et qui a repris dès cette date la suite des affaires, sans actif ni passif, de la maison «A. Schaerer, successeur de Siegrist et Cie», à La Chaux-de-Fonds, radiée ce jour. Installation de chauffages centraux, ventilation et appareillage. Rue du Parc 143.

##### Bureau de Neuchâtel

8 août 1957. Meubles et boîtiers radios, etc.

**Robert Lavanchy S. A.**, à Neuchâtel, fabrication et vente de meubles et boîtiers radios, etc. (FOSC. du 13 novembre 1951, N° 266, page 2821). Samuel Fuchs, de Remigen (Argovie), à Neuchâtel, a été nommé fondé de procuration avec signature individuelle.

#### Genf — Genève — Ginevra

8 août 1957. Café-brasserie.

**Chiesa**, à Genève. Chef de la maison: Rémy Chiesa, de Loco (Tessin), à Genève. Exploitation d'un café-brasserie à l'enseigne «Café du Jura». 19, rue de Lyon.

8 août 1957. Ferblanterie-plomberie.

**Albert Studer & Roger Kurth**, à Genève. Sous cette raison sociale, Albert-Charles Studer, de Trimbach (Soleure), à Genève, et Roger-Guy Kurth, de Rüschelen (Berne), à Genève, séparé de biens de Renée-Micheline née Chabaud, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 4 janvier 1956. Entreprise de ferblanterie-plomberie. 15, rue Merle-d'Aubigné.

8 août 1957. Matériaux de construction, etc.

**Cernie S. A.**, à Genève, tous matériaux de construction, etc. (FOSC. du 5 mars 1957, page 612). La raison est radiée d'office du registre du commerce de Genève par suite du transfert du siège social à Gland (Vaud) (FOSC. du 6 août 1957, page 2128).

8 août 1957.

**Aepsa Agence Européenne de Presse pour la Suisse**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 mai 1954, page 1125). Bureaux: 1, rue de la Madeleine.

8 août 1957. Opérations financières, etc.

**Sogefinance S. A.**, à Genève, toutes opérations financières, etc. (FOSC. du 13 mars 1952, page 698). Bureaux: 1, rue de la Madeleine.

8 août 1957.

**SOMO, Société pour les Métaux Ouvrés**, à Carouge, société anonyme (FOSC. du 14 janvier 1957, page 119). Frédéric Ledoux et Roger Demierre ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. René-Louis-Adolphe Bee, de nationalité française, à Meudon (Seine et Oise, France), a été nommé membre et président du conseil d'administration, avec signature collective à deux.

8 août 1957.

**Société Immobilière le Haut Bane**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 novembre 1953, page 2766);

**Société genevoise de constructions**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 novembre 1953, page 2766);

**Société anonyme Fundus B**, à Genève, affaires immobilières (FOSC. du 17 novembre 1953, page 2766);

**Société Immobilière Fundus D**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 novembre 1953, page 2766);

**Société Immobilière Fundus E**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 novembre 1953, page 2766); et

**Société Immobilière Fundus F**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 novembre 1953, page 2766). Conseil d'administration: Gérald-Charles Bourquin, président (inscrit), Albert Bazzanella, secrétaire, de et à Carouge, et Alphonse Romand (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) lesquels signent collectivement à deux.

8 août 1957.

**Société pour le développement immobilier S. A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 17 juillet 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but de favoriser le développement de la construction immobilière. Dans ce but, la société peut effectuer tout financement immobilier, hypothécaire ou autre. Elle peut acheter, vendre, bâtir, exploiter tout immeuble, rural ou urbain et procéder à toutes opérations se rapportant à ce genre d'affaires. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 500 actions de 100 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jaques Vernet, de et à Genève, est seul administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 5, passage des Lions, étude de MM<sup>es</sup> Pictet et Vernet, avocats.

9 août 1957. Matières premières, etc.

**Robert Da Riu, Genève**, à Genève (FOSC. du 1<sup>er</sup> février 1957, page 322). Genre d'affaires actuel: représentation, achat et vente, importation et exportation de matières premières et tous produits manufacturés; exploitation, achat et vente de brevets et licences; financement d'opérations commerciales et industrielles; affaires immobilières; organisation de manifestations sportives et de spectacles. Nouvelle adresse: 4, rue Prévost-Martin.

9 août 1957.

**Société immobilière rue de Berne No 58**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1948, page 614): Edouard Brun n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jacques Guilloux, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Domicile de la société: 1, rue du Rhône, régie Têron, Guilloux et Gauthier.

9 août 1957.

**Société Immobilière rue de Lyon No 67**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 juin 1954, page 1426). Georges-Raymond Gelbert, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. François Bongard n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Domicile de la société: 5, rue du Mont-Blanc, bureaux de Gelbert, Bureau d'Etudes Economiques et Financières, «BEF».

9 août 1957. Machines, fondcries, etc.

**Sulzer Frères, société anonyme**, succursale de Genève, fabricant de machines, fondcries, etc. (FOSC. du 8 mars 1957, page 641), société anonyme avec siège principal à Winterthur. La procuration de Max Gross est radiée.

9 août 1957.

**COVINA, Compagnie d'Importation de Vins S. A.**, à Genève (FOSC. du 19 février 1953, page 401). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 juillet 1957, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement des administrations fiscales, la radiation ne peut encore être opérée.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 166379. Hinterlegungsdatum: 12. April 1957, 18 Uhr.  
Licht AG (Société Anonyme Lumière), Goldau (Schwyz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Glühlampen; elektrische Apparate.

# LUXALPINA

Nr. 166380. Hinterlegungsdatum: 12. April 1957, 18 Uhr.  
Licht AG (Société Anonyme Lumière), Goldau (Schwyz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Glühlampen; elektrische Apparate.

# LUXALPA

Nr. 166381. Hinterlegungsdatum: 12. April 1957, 18 Uhr.  
Licht AG (Société Anonyme Lumière), Goldau (Schwyz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Glühlampen; elektrische Apparate.

# PLATINALUX

Nr. 166382. Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1957, 10 Uhr.  
Bell AG, Elsässerstrasse 184, Basel. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Frischwurst.

# ANCORA

Nr. 166383. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1957, 20 Uhr.  
Schlup & Cie. AG, Bielstrasse 43, Lengnau bei Biel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke und Uhrenbestandteile.

# STRATTON

Nr. 166384. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1957, 20 Uhr.  
Schlup & Cie. AG, Bielstrasse 43, Lengnau bei Biel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke und Uhrenbestandteile.

# SURFSIDE

Nr. 166385. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1957, 18 Uhr.  
Certina, Kurth Frères S.A., Bahnhofstrasse 11, Grenchen.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

# CERTINA CARAVELLE

Nr. 166386. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1957, 18 Uhr.  
Certina, Kurth Frères S.A., Bahnhofstrasse 11, Grenchen.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

# CERTINA PREMIERE

Nr. 166387. Hinterlegungsdatum: 12. Juni 1957, 9 Uhr.  
Magazine zum Globus, Eichstrasse 27, Zürich 3/45. — Handelsmarke.  
Koffeinhaltiger und koffeinfreier Kaffee-Extrakt.



Nr. 166388.

Hinterlegungsdatum: 12. Juni 1957, 9 Uhr.  
Magazine zum Globus, Eichstrasse 27, Zürich 3/45. — Handelsmarke.

Mercerie-Artikel aller Art.

# Globo-Fin

Nr. 166389.

Hinterlegungsdatum: 12. Juni 1957, 9 Uhr.  
Magazine zum Globus, Eichstrasse 27, Zürich 3/45. — Handelsmarke.

Kleiderstoffe aus Wolle.

# GLOBA-LAINE

Nr. 166390.

Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1957, 12 Uhr.  
Isolag AG für Isolierungen, Seestrasse 355, Zürich 2.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Trockenstückplatten für Akustik, Ventilation und Strahlungsheizung.



Nr. 166391.

Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1957, 12 Uhr.  
Isolag AG für Isolierungen, Seestrasse 355, Zürich 2.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Trockenstückplatten mit dekorativen Oberflächenstrukturen für Wand- und Deckenverkleidungen.

# sadi

N° 166392.

Date de dépôt: 11 juillet 1957, 12 h.  
Laboratoire vétérinaire Moine, Romont (Fribourg).  
Marque de fabrique et de commerce.

Spécialité pharmaceutique pour usage vétérinaire.

# DURAMIN

N° 166393.

Date de dépôt: 11 juillet 1957, 12 h.  
Laboratoire vétérinaire Moine, Romont (Fribourg).  
Marque de fabrique et de commerce.

Spécialité pharmaceutique pour usage vétérinaire.

# ETOLAX

N° 166394.

Date de dépôt: 11 juillet 1957, 12 h.  
Laboratoire vétérinaire Moine, Romont (Fribourg).  
Marque de fabrique et de commerce.

Spécialité pharmaceutique pour usage vétérinaire.

# MAMITEX

N° 166395.

Date de dépôt: 11 juillet 1957, 12 h.  
Laboratoire vétérinaire Moine, Romont (Fribourg).  
Marque de fabrique et de commerce.

Spécialité pharmaceutique pour usage vétérinaire.

# RETINOL

N° 166396.

Date de dépôt: 11 juillet 1957, 12 h.  
Laboratoire vétérinaire Moine, Romont (Fribourg).  
Marque de fabrique et de commerce.

Spécialité pharmaceutique pour usage vétérinaire.

# SAVATI

Nr. 166397.

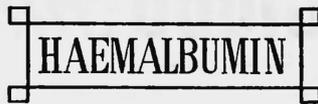
Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1957, 19 Uhr.  
Waibel, Virusin-Vertrieb, vorm. A. Wältli, Mattenstrasse 5, Trimbach (Solothurn). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Präparate für Ungezieferbekämpfung und Desinfektionszwecke.

# „VIRUSIN“

Nr. 166398. Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1957, 18 Uhr.  
F. W. Klever, Karl-Maria-von-Weber-Strasse 47, Leverkusen (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 90329. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Februar 1957 an.

Ein Ernährungsmittel auf Grundlage von Albumin.



N° 166399. Date de dépôt: 19 juillet 1957, 20 h.  
Leguti Ettore, Via Borromci 1a, Milan (Italie).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres.

## LONGFLEX

Nr. 166400. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1957, 17 Uhr.  
Acifer AG, Luftgässlein 1, Basel. — Fabrik- und Handelsmarke.

Baubedarfsartikel und -Materialien, insbesondere Eisen, Stahl und andere Metalle in roher und bearbeiteter Form.

## ACIFER

Nr. 166401. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1957, 15 Uhr.  
Sandoz AG (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel.  
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 91745. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Juli 1957 an.

Calcium enthaltende Produkte, nämlich Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

## CALCETONIN

Nr. 166402. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1957, 8 Uhr.  
Turicarbo Co. AG, Forchstrasse 58, Zürich 8. — Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 90545. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Mai 1957 an.

Kohlepapiere.



**PEERLESS**  
BRAND

## CARBON PAPER

Nr. 166403. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1957, 18 Uhr.  
Wiedmer Söhne Aktiengesellschaft, Wasen i. E. — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 92199. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Juli 1957 an.

Tabakfabrikate.



Nr. 166404. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1957, 19 Uhr.  
Ford Motor Company Limited, 88, Regent Street, London W. 1 (Grossbritannien). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 91043. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Juli 1957 an.

Drahtlose Telephon-Empfangsgeräte, bestimmt für Motorfahrzeuge.

**F O R D**

Nr. 166405. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1957, 17 Uhr.  
Wollgarn-Aktien-Gesellschaft (Fils de Laine Société Anonyme) (Società Anonima Filati di Lana) (Wool Yarn Company Limited), Schanzengasse 14, Zürich. — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 91196. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Juli 1957 an.

Garne aller Art.

## CONDOR

Nr. 166406. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1957, 18 Uhr.  
Dr. Cattani, Ya-Pa Laboratorium, Tödistrasse 38, Zürich.  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 90459. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Mai 1957 an.

Kosmetische und pharmazeutische Produkte aller Art, insbesondere Crèmes, Gesichtspackungen, Zahnpasten, kosmetische Badepreparate.

## SI-FRAIS

Transmissions — Uebertragungen

Marque N° 104971. — Caves du Château S.A., Yverdon. — Transmission à l'Etat du Valais, Sion. — Adresse pour la correspondance: Département de l'intérieur du Canton du Valais, Sion. — Enregistré le 6 août 1957.

Marque N° 124858. — Bendix Aviation Corporation, Detroit (Michigan, USA). — Transmission à The Sheffield Corporation, 721 Springfield Street, Dayton (Ohio, USA). — Enregistré le 5 août 1957.

Marque Nr. 162932. — Bendix Aviation Corporation, Detroit (Michigan, USA). — Uebertragung an The Sheffield Corporation, 721 Springfield Street, Dayton (Ohio, USA). — Eingetragen den 5. August 1957.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSSC, par des lois ou ordonnances*

### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma Möbel Kleinert A.G., Basel, Steinerring 49, Handel mit Möbeln aller Art und verwandten Artikeln, wurde eine Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt und den Herren Paul Meier, Notar in Schönenwerd, Riedbrunnenstrasse 21, und Ernst Kleinert, Münchenstein, Im Steinemüller 5, in Anwendung von Art. 16 der eidgenössischen Ausverkaufsordnung für die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes, in der Schweiz oder die Beteiligung an einem solchen eine Sperrfrist bis 30. September 1962 auferlegt.

(AA. 208)

Basel, den 13. August 1957.

Polizeidepartement Basel-Stadt,  
Administrativabteilung.

### Aufhebung einer Sperrfrist bei einem Geschäftseröffnungsverbot

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Juni 1956, Nr. 151, veröffentlichte, bis zum 31. Dezember 1961 dauernde Sperrfrist zur Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes in der Schweiz oder zur Beteiligung an einem solchen, wird gegenüber Frau Anna Sigg-Dietrich, Inhaberin der Firma Jauch & Co., Papeterie, Handel in Bureauartikeln und Papierwaren, Basel, der ein Totalausverkauf bewilligt war, in Anwendung von Art. 17, Ziffer 2, der Ausverkaufsordnung mit sofortiger Wirkung aufgehoben.

(AA. 209)

Polizeidepartement Basel-Stadt,  
Administrativabteilung.

### Gepal AG. in Liq., mit Sitz in Glarus

Liquidationsschuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

#### Erste Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstigen Ansprüche bei den Unterzeichneten schriftlich anzumelden.

(AA. 207<sup>b</sup>)

Zürich, den 12. August 1957.

Die Liquidatoren:

Robert Meyer Dr. Carl Meyer.  
c/o Fides Treuhand-Vereinigung,  
Postfach Fraumünster 842, Zürich 22.

### Dom S.A., Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Première publication

A la suite de son entrée en liquidation, Dom S.A., Fribourg, somme ses créanciers de faire connaître leurs réclamations et de produire leurs créances jusqu'au 31 octobre 1957, en l'étude de M<sup>e</sup> Lucien Nussbaumer, docteur en droit, avocat, rue de Lausanne 82, à Fribourg.

(AA. 210<sup>b</sup>)

Fribourg, le 12 août 1957.

Les liquidateurs.

### Sotica AG., Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

#### Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 8. Juli 1957 hat die Auflösung beschlossen. Zum Liquidator wurde Herr Dr. Peter Lotz, Advokat, Elisabethenstrasse 15, in Basel, bestellt. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche mit Begründung bis spätestens 30. September 1957 beim Liquidator zu melden.

(AA. 206<sup>a</sup>)

Basel, den 10. August 1957.

Dr. Peter Lotz, als Liquidator.

## BANCA UNIONE DI CREDITO. LUGANO

Attivo		Bilancio al 30 giugno 1957		Passivo	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Cassa, conto giro e conto chèques postali	2 083 012	49	Debiti a vista verso banche	332 112	85
Cedole	2 038	65	Altri debiti verso banche	504 886	50
Crediti a vista presso banche	18 994 640	82	Conti chèques e conti creditori a vista	25 262 534	90
Altri crediti presso banche	252 232	65	Conti creditori a termine	508 553	45
Effetti cambiari	4 561 947	—	Libretti di deposito	5 581 390	40
Conti correnti debitori senza copertura	2 254 362	—	Obbligazioni di cassa	262 500	—
Conti correnti debitori con copertura	4 500 780	20	Debiti ipotecari sul proprio stabile	208 333	20
di cui con garanzia ipotecaria Fr. 470 772.40			Autre poste del passivo	607 455	87
Anticipazioni fisse con copertura	728 250	—	Capitale azioni	2 000 000	—
di cui con garanzia ipotecaria Fr. 228.500.—			Riserve	749 701	24
Titoli	1 658 344	70			
Stabile ad uso della banca	900 000	—			
Autre poste dell'attivo	81 859	90			
Debitori per garanzie prestate: Fr. 3 309 187.—			Garanzie prestate: Fr. 3 309 187.—		
	36 017 468	41		36 017 468	41

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1957

(DGD) Comparativement au mois correspondant de l'année précédente, les importations ont augmenté de 109,2 millions et atteint 753,4 millions de francs (mois précédent: 687,9 millions), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 56,8 millions et totalisent 577,8 millions de francs (mois précédent: 538,6 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 27,9 millions de francs (juillet 1956: 24,8 millions) aux entrées et à 21,4 millions (juillet 1956: 20,0) aux sorties.

## Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Solde passif millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en millions de fr.		
1956 juillet	131 096	644,1	7 571	521,0	123,1	80,9
1957 juin	117 751	687,9	7 550	538,6	149,3	78,3
1957 juillet	138 115	753,4	8 262	577,8	175,6	76,7
1956 janv.-juill.	705 087	4189,6	50 122	3423,3	766,3	81,7
1957 janv.-juill.	803 088	5105,1	52 546	3838,3	1266,8	75,2

Le solde passif de notre balance commerciale s'inscrit à 175,6 millions de francs; il est supérieur de 2,3 millions au déficit enregistré en juin écoulé et de 52,5 millions à l'excédent d'importation de juillet 1956.

L'indice des quantités pondérées par les valeurs (1949 = 100) s'établit à 223 à l'importation, soit en augmentation de 24 points sur le mois correspondant de l'année précédente, alors qu'avec 207, l'indice quantitatif des exportations a progressé de 15 points. C'est avant tout la catégorie des produits fabriqués qui participe au développement de notre commerce extérieur.

## Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation			Indices d'exportation <sup>1)</sup>		
	juillet 1956	juin 1957	juillet 1957	juillet 1956	juin 1957	juillet 1957
	en millions de francs			(1949 = 100)		
<b>Industrie textile</b>	63,6	60,6	65,7	162	149	160
dont:						
Fils de coton	6,1	6,4	6,6	129	126	128
Tissus de coton	12,2	11,4	12,1	161	146	150
Broderies	10,7	10,0	11,1	222	199	209
Schappe	1,0	0,9	0,6	154	125	84
Fils de fibres textiles artificielles	7,9	7,4	7,8	212	207	220
Etoffes de soie naturelle et artificielle	6,5	6,3	7,2	89	84	94
Rubans de soie naturelle et artificielle	1,1	1,1	1,1	104	102	119
Fils de laine	3,7	2,3	2,7	260	133	179
Tissus de laine	4,0	3,3	4,2	309	225	298
Bonneterie et articles en tricot	2,9	3,2	3,6	87	90	106
Confection	4,1	3,9	4,1	195	178	203
<b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b>	0,9	0,9	0,9	41	40	42
<b>Industrie des chaussures</b>	3,8	2,6	3,6	199	142	178
dont:						
Chaussures en cuir en 1000 paires	97,6	73,2	86,9	189	137	172
Autres chaussures en 1000 paires	34,5	9,8	21,8	635	358	466
<b>Industrie métallurgique</b>	297,8	301,6	324,6	188	185	201
dont:						
Aluminium	6,4	6,3	7,0	133	124	142
Machines	114,5	127,0	129,2	178	200	198
Montres en 1000 pièces	3867,2	3361,1	4022,1	193	166	205
en millions de fr.	114,9	104,0	125,8			
Instruments et appareils	37,0	40,7	39,0	205	211	223
<b>Industrie chimique et pharmaceutique</b>	79,1	93,3	103,0	210	239	249
dont:						
Produits pharmaceutiques	35,9	37,1	46,0	235	259	284
Parfumeries	3,6	3,8	4,2	326	238	278
Produits chimiques pour usages industriels	13,1	15,8	15,6	256	299	335
Couleurs d'aniline	22,2	24,7	22,7	167	189	172
<b>Livres, revues, journaux</b>	2,9	3,4	3,0	176	187	197
<b>Denrées alimentaires et tabacs</b>	28,8	29,5	29,8	196	194	193
dont:						
Chocolat	2,9	3,1	2,7	495	533	472
Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants	2,4	2,4	3,2	297	295	387
Fromage	9,4	9,9	8,6	173	179	161
Produits pour soupes et bouillons	3,4	4,7	5,0	1255	1776	1784
Tabacs manufacturés	4,9	4,0	4,2	186	157	159

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Importations. Les importations atteignent - quantitativement et en valeur - un nouveau record. La valeur de nos achats à l'étranger a augmenté approximativement d'un dixième au regard du mois précédent et même de 17% par rapport à juillet 1956. Le volume des entrées s'est renforcé en comparaison de juin écoulé et au regard d'il y a une année de 17, respectivement de 5%.

L'accroissement des importations noté dans le secteur des denrées alimentaires et matières fourragères par rapport à juin 1957 et juillet 1956 concerne surtout nos achats de fruits frais, fruits oléagineux, orge pour l'affouragement et vin en fûts. Toutefois, comparativement au mois précédent, ce sont avant tout les entrées de froment qui ont augmenté, lesquelles accusent, par contre, au regard du mois correspondant de 1956, le plus fort fléchissement.

Dans le domaine des matières premières, combustibles et carburants, l'accroissement des arrivages d'huile de chauffage et d'huile à gaz par rapport à juillet 1956 s'inscrit au premier plan. L'augmentation des entrées de charbon a été plus prononcée au regard de juin 1957 que par rapport à juillet 1956. De même, comparativement au mois précédent notamment, l'étranger nous a livré plus de matières chimiques brutes et de benzine. En revanche, nous avons reçu considérablement moins d'huile de chauffage et d'huile à gaz qu'en juin écoulé.

Si les importations de produits fabriqués se sont accrues en valeur au regard des deux périodes de comparaison, c'est que les machines, principalement, ont amélioré leur position; ces entrées ont augmenté d'un tiers au regard de juin 1957, voire même de la moitié par rapport à juillet 1956.

Exportations. La plus-value des exportations par rapport au mois de juin 1957 et juillet 1956 concerne surtout l'industrie métallurgique. En effet, les sorties de machines et de montres, notamment, ont progressé en l'espace d'une année. Au regard du mois précédent, les ventes de machines ont légèrement augmenté en valeur, et l'accroissement des exportations horlogères est un phénomène saisonnier (exécution de commandes avant les vacances horlogères). Dans le domaine des textiles, les envois à l'étranger des différentes branches industrielles ont évolué diversement par rapport au mois de juillet 1956. Les sorties de bonneterie et articles en tricot, ainsi que d'étoffes de soie naturelle et artificielle, ont remarquablement progressé, tandis qu'il s'est exporté sensiblement moins de fils de laine. Les envois de l'industrie des tresses de paille pour chapeaux sont restés stationnaires comparativement à juin 1957 et juillet 1956. Nos livraisons de chaussures se sont développées en l'espace d'un mois, mais n'atteignent plus celles de juillet de l'année précédente. Les exportations de l'industrie chimico-pharmaceutique ont augmenté dans l'ensemble au regard du mois correspondant de 1956, les produits pharmaceutiques ayant - d'après la valeur - le plus fortement amélioré leur position. En ce qui concerne les denrées alimentaires, l'étranger nous a acheté plus de produits pour soupes et bouillons, ainsi que de conserves de lait et farines alimentaires pour enfants, mais moins de fromage qu'en juillet 1956.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. Le renforcement des importations par rapport au mois de juillet 1956 - considérées d'après les chiffres absolus - concerne surtout le commerce avec l'Europe, alors que les exportations se sont accrues plus fortement dans notre trafic avec les débouchés d'outre-mer. La part en valeur dans l'ensemble de nos échanges de marchandises n'a évolué en faveur de notre commerce avec l'Europe qu'aux importations.

L'accroissement des entrées d'origine européenne concerne en premier lieu les livraisons en provenance de l'Allemagne occidentale. En outre, nos achats à l'Italie, à la France et à la Grande-Bretagne ont augmenté. Par contre, nos importations de l'Union économique belgo-luxembourgeoise ont diminué en l'espace d'une année. Parmi les fournisseurs d'outre-mer, les arrivages en provenance des Etats-Unis d'Amérique se sont sensiblement renforcés par rapport à juillet 1956. Le Japon, l'Argentine et le Brésil participent dans une proportion plus modeste au développement de nos approvisionnements dans les pays d'outre-mer, alors que les livraisons canadiennes à la Suisse, notamment, n'atteignent plus le résultat correspondant de l'année précédente.

L'augmentation de nos ventes à l'étranger a trait surtout à notre négoce avec la Grande-Bretagne. Toutefois, les U.S.A., le Canada et l'Argentine ont aussi absorbé plus de marchandises suisses que pendant le mois de juillet 1956. L'avance relative à nos envois à l'Extrême-Orient et à l'Union Sud-Africaine, ainsi qu'à l'Espagne, à l'Allemagne occidentale et à l'Autriche, a été moins marquée. En revanche, la France a perdu de son importance depuis une année en tant que débouché pour nos produits.

L'Allemagne occidentale participe par 133,5 millions au déficit de 175,6 millions de francs qu'accuse notre balance commerciale. Au surplus, on enregistre des excédents d'importation notables dans notre trafic avec la France, l'Italie et les Etats-Unis, tandis que la Suisse a exporté plus de marchandises qu'elle n'en a importées notamment dans son commerce avec l'Inde et la Chine.

## Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations			Exportations		
	juil. 1956	juin 1957	juil. 1957	juil. 1956	juin 1957	juil. 1957
	en millions de francs			en millions de francs		
	en % des importations totales			en % des exportations totales		
Allemagne occident.	158,5	170,1	210,9	24,6	28,0	73,6
Autriche	16,3	17,4	19,9	2,5	2,6	15,9
France	69,5	78,3	87,3	10,8	11,6	46,0
Italie	62,0	82,8	84,9	9,6	11,3	45,1
Belgique-Luxemb.	35,4	31,5	29,8	5,5	4,0	20,6
Pays-Bas	30,4	32,2	34,8	4,7	4,6	20,7
Grande-Bretagne	36,0	40,5	42,8	5,6	5,7	26,8
Espagne	3,8	4,3	3,8	0,6	0,5	11,6
Danemark	4,7	4,1	5,0	0,7	0,7	5,5
Norvège	2,0	2,6	3,8	0,3	0,5	5,6
Suède	12,6	10,8	10,0	2,0	1,3	15,1
Union Sud-Africaine	2,4	1,7	3,2	0,4	0,4	5,3
Inde	1,4	1,6	1,8	0,2	0,2	12,1
Chine	5,3	5,3	5,0	0,8	0,7	12,1
Japon	4,0	5,6	5,8	0,6	0,8	4,9
Canada	19,0	14,7	17,6	2,9	2,3	9,3
Etats-Unis	89,1	97,2	99,1	13,8	13,2	65,5
Brésil	2,0	3,6	3,0	0,3	0,4	5,3
Argentine	5,3	3,6	6,7	0,8	0,9	4,7
Confédération austral.	2,6	2,6	3,2	0,4	0,4	5,9

188. 14. 8. 57.

## Ausland-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 14. August 1957. - Cours de conversion dès le 14 août 1957

Belgien und Luxemburg: Fr. 8,75; Dänemark Fr. 63,25; Deutschland: Fr. 104,60; Frankreich und Marokko: Fr. 1,04 1/2; Italien: Fr. -70 1/2; Niederlande: Fr. 114,95; Oesterreich: Fr. 16,90; Schweden: Fr. 84,70.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = Fr. 12,24. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London: Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 188. 14. 8. 57.



**Prescrizioni**

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernenti i prezzi dei pomodori ritirati dagli importatori

(Del 10 agosto 1957)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, visto l'articolo 2 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 18 luglio 1956 concernente i prezzi dei pomodori ritirati dagli importatori, prescrive:

Articolo 1. Il prezzo dei pomodori del Ticino di 1ª qualità che gli importatori sono obbligati a ritirare per poter importare pomodori esteri, è fissato come segue:

- per la varietà «Gloria del Reno» 60 centesimi
- per la varietà «Marmande» 65 centesimi

il chilogrammo «lorido per netto», franco stazione di spedizione, merce caricata sul vagone a contare dal 12 agosto 1957.

Il margine dello speditore, già compresi nel prezzo sopra indicato, non deve superare 5 centesimi il chilogrammo «lorido per netto».

Questo prezzo può essere preteso solo per pomodori, le cui qualità corrispondono alle norme dell'Unione svizzera per la verdura.

Art. 2. Le presenti prescrizioni entrano in vigore il 12 agosto 1957.

**Offizielle und internationale Mustermesse von Barcelona vom 1. bis 20. Juni 1958**

(Mitgeteilt) Messeteilnehmer, die ausländische Waren ausstellen und nach Schluss der Messe definitiv in Spanien einzuführen beabsichtigen, haben durch ihre Vertreter ein Gesuch auf den vorgeschriebenen Formularen bis spätestens am 30. November 1957 beim «Registro General del Ministerio de Comercio», Madrid, einzureichen.

Diejenigen Firmen, die an der Kollektivschau der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Girostand, teilnehmen wollen, werden ersucht, sich bei der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Sitz Zürich, Dreikönigstrasse 8, bis spätestens Samstag, den 14. September 1957, anzumelden. 188. 14. 8. 57.

**Foire officielle internationale de Barcelone du 1er au 20 juin 1958**

(Communiqué) Les exposants de marchandises étrangères qui désirent importer définitivement ces dernières en Espagne après fermeture de la foire doivent adresser, par l'entreprise de leurs représentants, une demande au «Registro General del Ministerio de Comercio», à Madrid, jusqu'au 30 novembre 1957 au plus tard, en utilisant les formules prévues à cet effet.

Les maisons qui ont l'intention de participer à l'exposition collective de l'Office suisse d'expansion commerciale, Girostand, sont invitées à s'inscrire au siège de Zurich de cet office (Dreikönigstrasse 8), jusqu'au samedi 14 septembre 1957 au plus tard. 188. 14. 8. 57.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne



**S.A. NAVI-FER A.G.**  
**BASEL**

**Rheinschiffahrt - Internat. Transporte**

**Zuverlässige Bedienung**

Tel. (061) 22 97 37  
Télégr.: NAVIFERSA  
Telex: 62123

**Autolinea Mendrisiense S.A., Chiasso**

Convocazione azionisti

Gli azionisti sono convocati in

**assemblea generale ordinaria**

per il giorno 31 agosto 1957 alle ore 15.00 nel palazzo municipale di Mendrisio col seguente

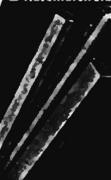
Ordine del giorno:

- 1° Relazione del consiglio di amministrazione e presentazione dei conti dell'esercizio 1956.
- 2° Rapporto dei revisori.
- 3° Approvazione della gestione, del conto profitti e perdite e del bilancio, decisione circa la destinazione degli utili e conseguente scarico all'amministrazione ed all'ufficio di revisione.
- 4° Nomine statutarie.

Chiasso, 12 agosto 1957. Per il Consiglio di amministrazione

Il Presidente:                      Il Segretario:  
Avv. G. Guglielmetti.            Avv. Teod. Vassalli.

**Automatenstahl**



**FISCHER & CO.**  
**REINACH 6**

**Export Zentral-Amerika**

Wir bieten Ihnen unsere Dienste und unsere Verbindungen an für den Verkauf Ihrer Produkte in Mittelamerika. Fabrikanten exporteigneter Artikel bitten wir um Kontaktnahme unter Chiffre N 14436 Z an Publicitas Zürich 1.

**Mitteilung an die Inhaber von Obligationen der durch den französischen Staat in der Schweiz ausgegebenen oder von ihm garantierten Anleihen**

Das französische Finanzministerium teilt mit:

In den Jahren 1948 und 1949 sind die Inhaber von Titeln rubrizierter Anleihen durch eine in der Schweiz publizierte Mitteilung ersucht worden, die Coupons, die infolge höherer Gewalt nicht innert nützlicher Frist eingelöst werden konnten, zwecks Unterbrechung der Verjährung bei einer Zentralzahlstelle anzumelden.

Da der Zahlungsdienst der betreffenden Anleihen in der Schweiz seit mehr als fünf Jahren wieder ohne Affidavit erfolgt, haben die französischen Behörden beschlossen, für die Einlösung der in Rede stehenden Coupons eine Frist festzusetzen. Diese Frist läuft am 30. September 1957 ab.

14. August 1957.

**Hypothekarkasse des Kantons Bern**

3 1/2 % - Anleihen Fr. 15 000 000.- von 1936

Auf 15. Dezember 1957 wird die sechzehnte Amortisationsserie des obigen Anleihe mit Fr. 889 000.- zur Rückzahlung gelangen. Es sind hierfür folgende 889 Obligationen ausgelost worden:

Nrn.	Nrn.	Nrn.
81-100	4421-4440	9301-9303*
821-840	4641-4660	10081-10100
2141-2160	4721-4740	10821-10840
2401-2420	4961-4980	10975-10980
2741-2760	5041-5060	11121-11140
2841-2860	5801-5820	11221-11240
3061-3080	6061-6080	11441-11460
3161-3180	6081-6100	11641-11660
3401-3420	6361-6380	11741-11760
3481-3500	6901-6920	11761-11780
3821-3840	8161-8180	12501-12520
3841-3860	8201-8220	12741-12760
3961-3980	8381-8400	12981-13000
4141-4160	8821-8840	13541-13560
4301-4320	9181-9200	14361-14380
		14541-14560

Mit dem 15. Dezember 1957 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

\* Die mit der Serie Nrn. 9301-9320 ebenfalls gezogenen Nrn. 9304-9320 werden erst auf 15. Dezember 1958 zur Rückzahlung gelangen.

Von früheren Auslosungen sind noch folgende Obligationen ausstehend: Nrn. 8626-8629.

Bern, 8. August 1957. Hypothekarkasse des Kantons Bern: Maurer. W. Wey.

**FARBIG**

billiger als schwarzweiß mit einer Farbphoto für 40 Rp.

**STYLOPHOT**

der Photoapparat, der neben Ihrem Füllfederhalter Platz findet.  
16-mm-Film, farbig oder schwarzweiß, austauschbar, 18 Aufnahmen.

STYLOPHOT-STANDARD Preis: **Fr. 58.-**

Vorführung bei Ihrem Photohändler oder Prospekt bei

**CIDA AG.**

Rue Centrale 31, Lausanne, Tel. (021) 32 08 61

**Liquidation officielle**

Le président du Tribunal du district de Vevey

a ordonné l'ouverture de la procédure de liquidation officielle de la succession de

**Rumbeli Gustav**

Fils d'Arnold, de Zurich, né le 18 décembre 1890, marié à Lina née Weber, rentier, domicilié aux Monts de Corsier sur Vevey, décédé le 21 mai 1957.

Les créanciers du défunt doivent annoncer leurs créances au greffe du Tribunal du district de Vevey d'ici au 15 septembre 1957 (sur papier timbré vaudois si le montant dépasse 100 fr.) en produisant les pièces justificatives.

Les débiteurs du défunt doivent s'annoncer dans le même délai au Juge de Paix du cercle de Corsier sur Vevey.

Les héritiers ne répondent pas des dettes de la succession.

Liquidateur officiel: le notaire Jean Kratz, à Vevey.

Vevey, le 9 août 1957. Le président du Tribunal: A. Loude.

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

**A PARIS**

**Locaux commerciaux**

Près gare Montparnasse, local commercial avec magasin-bureau sur angle, logement, force, téléphone; conviendrait comme dépôt pour fabrique ou industrie désirant créer représentation en France.

Offres sous chiffre P 16281 F à Publicitas Fribourg.

**Dauerkalender - Werbegeschenk**



Beschreibung und Preisliste anfordern beim schweizerischen Generalvertreter W. H. Maurer, Tägerwil (TG).

Zu verkaufen

**Ultra Vox Diktiergerät**

Modell 1955, sehr wenig gebraucht, bestehend aus:

**Mikrophon, Fußschalter, Kopfhörer, Magnet.**

Offerten unter Chiffre Hab 1268 an Publicitas Bern.

**Laboratoires Sauter S.A., Genève**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le mardi 27 août 1957, à 10 heures, au siège social, route de Lyon 57, Genève, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil sur l'exercice 1956/1957.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes. Décharge au conseil.
- 4° Nomination de l'organe de contrôle.
- 5° Divers.

Les cartes d'admission et de vote à l'assemblée sont délivrées sur présentation des actions par la Société de Banque Suisse, à Genève, ou par le siège social des Laboratoires Sauter S.A.

Le dernier bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle et le rapport de gestion sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Genève, le 10 août 1957. Le conseil d'administration.

# STELLENMARKT

Für unsere Niederlassungen in Französisch-Kamerun suchen wir zwei jüngere, gutausgewiesene

## Buchhalter

Es können nur Herren berücksichtigt werden, die sich über mehrere Jahre Buchhalterpraxis und gute Französischkenntnisse ausweisen können.

Handgeschriebene Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo bitten wir an die Personalabteilung der Union Handels-Gesellschaft AG, Basel, zu richten.

Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt selbständigen, gutausgewiesenen

## REVISOR

mit Kammerdiplom oder Fähigkeitsausweis. Sprachkenntnisse erwünscht. Bewerbungen mit Zeugnisabschriften, Referenzen, Gehaltsansprüchen und Photo sind erbeten an den Delegierten des Verwaltungsrates **WILLY BÜHLER & CO.** Treuhand und Revisions A.G. ZÜRICH 1, Rämistrasse 7

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine zuverlässige

## Buchhalterin

für Finanzbuchhaltung und weitere Arbeiten wie WUST-, SUVA- und Lohnabrechnung. Bilanzsicherheit nicht erforderlich. Fünftagewoche.

Wir erbitten handschriftliche Offerten mit Angaben über Gehaltsanspruch, frühere Tätigkeit und Eintrittstermin.

Buchdruckerel Jordi, Belp

## Schweizerische Kreditanstalt - Zürich

Für folgende Abteilungen unseres Hauptsitzes suchen wir männliches und weibliches Personal:

**Devisen**  
**Wertschriften**  
**Coupons**  
**Portefeuille**  
**Korrespondenz**

Korrespondenten u. Buchhalter sowie weibliche Angestellte für allgemeine Büroarbeiten

weibliche Angestellte

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen bei guter Bezahlung und geben strebsamen Angestellten Gelegenheit, ihre beruflichen und sprachlichen Kenntnisse zu erweitern.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf in Maschinschrift, Photo und Zeugniskopien (keine Originale) erbitten wir an unsere Personalabteilung.

Wir suchen

## Prokuristen

als Chef unserer  
Abteilung Korrespondenz

Es handelt sich um eine selbständige, gutbezahlte Stelle.

Günstige Pensionskasse.

Verlangt wird Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache, Kenntnis des internationalen Zahlungsverkehrs und des Akkreditivgeschäfts.

Die Offerten mit Photo und Lebenslauf sind zu richten an die Direktion der

**BASLER KANTONALBANK**

**Der Stellenmarkt**  
erscheint jeden Mittwoch

Wir suchen für sofort, eventuell später

## Lohnbuchhalterin

französische Sprachkenntnisse erwünscht;

## Sekretärin

für unsere Finanz- und Buchhaltungsabteilung, gute englische und französische Sprachkenntnisse notwendig;

## kaufm. Angestellte

für allgemeine Büroarbeiten.

Tüchtige Bewerberinnen, die Wert auf eine angenehme Zusammenarbeit legen, sind gebeten, ihre Offerte mit Photo, Zeugnisabschriften und Angabe des Lohnanspruchs zu richten an

**HOOVER APPARATE AG, Beethovenstraße 20, ZÜRICH 2.**

Für den Vertrieb von erstklassigen amerikanischen **Einmann-Kettensägen mit Benzinmotor** suchen wir eine gut fundierte Firma als

## Generalvertreter für die Schweiz

Wir können diesem eine interessante Bruttogewinnmarge zusichern.

Schreiben Sie uns bitte unter Chiffre J 1270 an Publicitas Bern.

## Amtersparniskasse Obersimmental in Zweisimmen

Infolge Demission wird hiermit die Stelle des

## Verwalters

zur Neubesetzung auf Anfang 1958 ausgeschrieben. Bewerber, die sich speziell im Hypothekarwesen gut ausweisen können, sind gebeten ihre schriftliche Anmeldung unter Beilage einer kurzen Beschreibung über die bisherige Tätigkeit, Zeugnisse usw. und unter Angabe der Gehaltsansprüche bis 24. August 1957 einzusenden an den Präsidenten des Verwaltungsrates Herr Samuel Grünenwald, pens. Beamter, in Zweisimmen, mit der Aufschrift: «Stellenbewerbung».

Persönliche Vorstellung nur auf Verlangen.

Zweisimmen, den 30. Juli 1957.

Der Verwaltungsrat.